

سورة الأعلى Tasuret n el-acla

سورة الأعلى

بسم الله الرحمن الرحيم

Sebbeḥ s yisem n Bab-ik
ssizdeg ul-ik tekkseḍ deg-s
ayen ixuṣṣen ur nelhi ur ilaqen.

نزه وقدس اسم ربك

سبح اسم ربك

Anḡi, Unnig ur yelli kra nnig-
s.

هو البالغ في العلو ؛ فلاحد لعلوه.

الأعلى

Win ixelqen taxelqit, iseggem-
itt iwenneε-itt

الذي خلق الخلق فعدله وأكمله.

الذي خلق فسوى

Win yuran i yal yiwen di
txelqit amur-is, yessken-as-d
abrid γur-s.

والذي أوجد المقادير فأرشد الخلق
إليها.

والذي قدر فهدى

D win id yessuffeyen,
yessemyi-d imyan si lqaea,
yerra-ten d taksawt i kra n win
d wayen iteddun fell-as.

أنبت النبات وأخرجه من الأرض
فجعله مرعى للدواب والأنعام.

والذي أخرج المرعى

Yerra-t d aquṛan yehḍem d
ahicur deffir mi yella zegzaw
nezzeh.

جعله متحطما جافا بعدما كان
شديد الخضرة.

فجعله غثاء أحوى

Ad k-nessselmed (a
Muḥemmed) Leqran, ur t-
tettettuḍ ara.

سنلقنك يا محمد القرآن فلا تنساه.

سنقرنك فلا تنسى

Ala ayen ibya Ṛebbi.

إلا ما شاء الله تعالى لك أن تنساه
لحكمة يعلمها.

إلا ما شاء الله

Atan Netta yezra ayen ibanen
d wayen yeddurin yeffren.

إنه يعلم الجهر : إنه يعلم الكلام
الذي يعلنه الإنسان.

إنه يعلم الجهر وما يخفى

وما يخفى: ويعلم الخفي الذي يكتبه
الإنسان.

Ad ak-nwelleh γer tushilt d
talwit yelhan deg wanda i yella
leslaḥ-ik d leslaḥ n tudert.

نوجهك نحو الأمر السهل الحسن
الذي فيه صلاحك وصلاح الحياة.

ونيسرك لليسرى

Ihi, smekti-d imdanen s wawal
leqqaqen inefæen.

فذكر الناس بالموعظة الحسنة.

فذكر

Ahat ad yenfee usmekti win ur
nunif ara fell-as.

من كانت الذكرى تنفعه ولا يعرض
عنها.

إن نفعت الذكرى

Ad akin ad ndekwalen
Imumnin yettaggaden
Rebbi.

Asmekti-agi s wawal ziden
yettagi-t, yettyunzu-t umcum,
win iregglen yef ubrid i s-
yenger Rebbi, yerna yettef di
tyennant.

D win ara yeqqden u ad yeknef
deg tness tameqqrant.

Ur yettmattat deg-s ad
yettihenni, ur yettidir ad ihulfu
i tudert.

Atan yerbeḥ yufa-tt

Win issazedgen tinefsit-is

Ibder-d isem n Rebbi (Bab-is)
yerna ibedd yer tzallit-is.

Meena kunwi tesmenyafem
tameddurt n ddunit yef laxert.

U nettan d laxert i idumen, tif
ddunit.

Atan ayagi (laxert tif ddunit) d
ayen id yeddan deg zmatat d
isafsaren yezwaren.

Zmatat d isafsaren n sidna
Ibrahim akked sidna Musa
fell-assen sslam.

وهم المؤمنون الذين يخشون الله تعالى
ويخافونه.

هذه الذكرى بالموعظة لا يرغب
فيها الشقي الذي يأبى الهداية ويصر
على العناد.

الذي سيحترق بالنار الكبرى.

ثمَّ لا يبقى فيها ميِّتاً فيرتاح
من العذاب ، ولا يبقى
حيّاً فيتلذذ بالحياة.

قد نجح وفاز

من طهر نفسه وزكاه.

وذكر اسم الله تعالى فأقام الصلاة.

بل تفضلون الدنيا على الآخرة.

والآخرة خير من الدنيا ؛ لأنهما دار
الخلود والبقاء.

أي أفضلية الآخرة على الدنيا
الصحف التي سبقت.

الصحف التي أنزلها الله تعالى على
إبراهيم وموسى عليهما السلام.

سيذكر من يخشى

ويتجنبها الأشقي

الذي يصلى النار الكبرى

ثم لا يموت فيها ولا يحيى

قد أفلح

من تزكى

وذكر اسم ربه فصلى

بل توثرون الحياة الدنيا

والآخرة خير وأبقى

إن هذا لفي الصحف الأولى

صحف إبراهيم وموسى

سورة الغاشية Tasuret n el-γaciya

سورة الغاشية

بسم الله الرحمن الرحيم

Ma yewweḍ-ik-id (a Muḥammed) isalli (lexber) n lyacya, d ameslay n wass n tnekra, isemma-yas Lyacya, imi tettγummu taxelqit merṛa s lhul-ines.

D udmawen n lkeffaṛ ass-nni.

Iyli-d fell-asen ddell d tugdi s wayen i ten-yett ṛajun n leṭtab.

Xedmen di ddunit, nneṭtaben di yir abrid ur iḥemmel Ṛebbi.

Ad ryen di tmess izehhren.

Ad swen deg tala n waman yeḥman nezzeh israyayen.

Ur sein uḫči ala yiwen n yimyi isem-is « ḍḍariε » yeḫḫuren d isennanen d-yettemyayen deg tmess n ḡahennema.

Ur ineffeε ara tafekka (lḡetta) n umdan, ur t-yessufay.

Ur itekkes laḫ, ur yesserway.

Udmawen n lmumnin ass-nni nnecraḥen ttfegḡiḡen.

Rḍan ṛtaḥen s wayen ilhan i zzewweren di ddunit.

Ad zedyen yiwet n lḡennet taelayant s wayen i ten-ikerṛem Ṛebbi.

Ur tselleḍ deg-s yir awal ur nemein.

هل أتاك حديث الغاشية
وهو حديث يوم القيامة ؟ وسميت
بالغاشية لأنها تغطي العالم كله
بموتها.

هي وجوه الكفار في ذلك اليوم.

دليلة ومتغيرة بسبب العذاب.

عملت في الدنيا وتعت على غير
هدى.

تعذب بنار حامية.

تشرب من عين في غاية الحر.

ليس لهم طعام يأكلونه إلا طعام من
من نبات الضريع وهو نبات ذو
أشواك ينبت في النار.

لا ينتفع منه البدن فيسمن.

لا ينتفع منه البطن فيكف عنه
الجوع.

وجوه في ذلك اليوم تكون ناضرة
في الجنة وهي وجوه المؤمنين.

راضية ومطمئنة بما قدمت من أعمال
صالحة في الدنيا.

تسكن أعالي الجنان بإكرام الله لها.

لا تسمع فيها كلمة من اللغو وهو

هل أتاك حديث الغاشية

وجوه يومئذ

خاشعة

عاملة ناصبة

تصلى نار حامية

تسقى من عين آنية

ليس لهم طعام الا من ضريع

لا يسمن

ولا يغني من جوع

وجوه يومئذ ناعمة

لسعيها راضية

في جنة عالية

لا تسمع فيها لاغية

Deg-s tala yettazzalen lebda s waman semḍen iziḍen.

Deg-s imterḥen i irefden akken ad iwali lmumen ara yeqqimen fell-asen ayen i s-d-yefka Rēbbi d tunṭict d warazen

Tibuqalin rsent heyyant.

Akked tsumtiwin ttwasettfent ta yer ta mant di ccbaḥa.

Akked tzerḥiyin d tgertyal yemgaraden s waṭas n yiniten yemxalafen ttwassant-d.

Acimi ur ttmuqqulen ara alyem amek i t-yexleq Rēbbi iwakken ad zren lbaḍna yellan deg tfekka n uyersi-w-a, u ad walin belli Rēbbi d Yiwen ur Yesei acrik.

U ad muqlen dayen yer yigenni amek i t-Yerfed Rēbbi sebḥanu war tigejda ibanen.

Ad muqlen idurar amek i ten-Yesbedd Rēbbi sebḥanu Yezza-ten am yigigen d tgusa deg lqaea akken ad tt-ṭṭfen ur tettmil ur teddewwiḥ s medden.

U ad walin lqaea amek i tt-lqeεεed Rēbbi, isawa-tt yas akken d timdewwert iwakken ad tishil fell-as tikli akken ad snefeen deg-s yimdanen.

Smekti-ten id (a Muḥammed) s layat d lberḥanat yakw d akken Yella Rēbbi, acrik ur t-Yesei.

Kečč d asemkti kan ara ten-tesmektiḍ, kečč d imceyyeε n Rēbbi sebḥanu i yemdanen.

Ur telliḍ d win ara ten-iseyyfen wala d win ara ten-iḥettmen.

القول الساقط الذي لا يليق.

فيها عين ماء عذب باردة دائمة الجريان.

فيها أسرة عالية ليرى المؤمن الذي يجلس عليها ما أعطاه الله في الجنة من رزق ومتاع حسن.

وأكواب جاهزة بما فيها من شراب عذب.

هي الوسائد تصفُ صفا في غاية الجمال.

وبسط متنوعة وملونة بألوان مختلفة كثيرة متفرقة ومفروشة

أفلا ينظرون إلى الإبل كيف خلقها الله ليعتبروا ويستدلوا بعظيم خلقها على وجود الله تبارك وتعالى ووحدانيته؟

وينظرون إلى السماء كيف رفعها الله بغير عمد مرئية؟

وينظرون إلى الجبال كيف نصبها الله فوق الأرض فأمسكت الأرض؛ فلا تميل ولا تزول؟

وينظرون إلى الأرض كيف جعلها الله مبسوطة للناظر؛ ليسهل المشي عليها والانتفاع بما فيها

يا محمد بكل هذه الآيات والبراهين على وجود الله ووحدانيته

فما أنت إلا مذكر ورسول من الله إلى عباده.

لست على الناس بجبار عليهم وقاهر

فيها عين جارية

فيها سرر مرفوعة

وأكواب موضوعة

وغمارق مصفوفة

وزراي مبثوثة

أفلا ينظرون إلى الإبل كيف خلقت

وإلى السماء كيف رفعت

وإلى الجبال كيف نصبت

وإلى الأرض كيف سطحت

فذكر

إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ

لست عَلَيْهِم بمسيطر

Ma d win iwexxren ijehlen
seld mi ya-s-d-iban lħeqq.

Ad t-Imerret Rēbbi s Imerta
meqqren.

Atan tuḡalin-nsen ḡur Rēbbi
sebħanu seld (deffir)
tamettant-nsen.

Sinna ad ten-Iħaseb Rēbbi
sebħanu ḡef wayen i xedmen
di ddunit, d wayen i nekren d
liman d tnekra n laxeṛt.

لھم.
أما الذي تولى وأعرض بعدما تبين له
الحق الذي لا مرية فيه.

فيعذبه الله العذاب الأكبر يوم
القيامة.

إن رجوعهم سيكون إلى الله تعالى
بعد وفاتهم.

ثم يحاسبهم الله وحده بما عملوا وبما
أنكروا من الإيمان والبعث.

إلا من تولى وكفر

فيعذبه الله العذاب الأكبر

إن إلينا إياهم

ثم إن علينا حسابهم

سورة الفجر Tasuret n el-feġr

سورة الفجر

بسم الله الرحمن الرحيم

D akud (d lawan) ideg tettefrari tafat, dagi d agalli s wakud n tfejrit.

هو الوقت المعروف الذي يطلع كل يوم، والقسم هنا هو قسم بوقت الفجر.

والفجر

Yettgalla Rēbbi sebhanu s εεcra n wuḍan ineggura n remḍan, qqaren-d day d εεcra n wussan imenza deg waggur n di-lḥiġġa, i merrā-nsen d uḍan ideg tella lbaraka, iggul Rēbbi sebhanu yissen imi sean azal d ccan meqqren.

ويقسم تعالى بالعشر الأواخر من رمضان وقيل العشر الأوائل من ذي الحجة وكلها ليال مباركات أقسم الله بها لعظم الثواب الذي يتعلق بها

وليال عشر

Iggull s tyuga d lkerḍ n yal tayawsa.

ويقسم بالزوج والفرد من كل شيء.

والشفع والوتر

Iggull s yiḍ mi ara iyib s tlatit n wass.

ويقسم بالليل إذا غاب بظهور النهار.

والليل إذا يسر

Ma yella deg ugalli yezrin, i d-yettbeyyinen ccan n Uxellaq sebhanu, ayen ara isqenēen wid yesēan allay.

هل في هذه الأقسام السابقة التي تدل على عظمة الخالق سبحانه ما يقنع ذوي العقول.

هل في ذلك قسم لذي حجر

Ma ur twalaḍ ara a Muḥemmed amek Ixdem Bab-ik i wat Σad ? i izedyēn tamurt n Iram yeččuēn d lbenyan εlayen iġehden, ttfent tgejda.

ألم تر يا محمد كيف عذب ربك قوم عاد الذين سكنوا أرض إرم ذات البناء الرفيع؟

ألم تر كيف فعل ربك بعاد إرم ذات العماد

Ur tettwaxleq temtilt-is di tmura.

في عظمها وقوة بنيانها وجمال قصورها

التي لم يخلق مثلها في البلاد

D wayen i Yexdem dayen i wat Tamud, adrum n Saleḥ fell-as sslam, i yegzmen izra n yidurar neġġren-ten rran-ten d ixxamen s lebni ifazen.

وما فعل أيضا بتمود - وهم قوم صالح - الذين قطعوا صخر الجبال واتخذوا منها بيوتا فارهة عظيمة البنيان.

وشود الذين جابوا الصخر بالواد

D wayen i Yexdem dayen i Ferēun i iwwtēn tigusa d

وما فعل أيضا بفرعون الذي كان

وفرعون ذي الأوتاد

igigen d tgejda.

ينصب الأوتاد.

Wid ijuren di tmura eeddan tilas.

الذين تجاوزوا الحدود في الظلم.

الذين طغوا في البلاد

Suggten deg-sent deg ihwah, eeddan tilisa deg ljuř d lbařel.

فأكثرها فيها الفساد وبالغوا في الظلم والطغيان.

فأكثرها فيها الفساد

Yesmar-d fell-asen Bab-ik leřnaf n leřtab d umerret qessiřen.

فأفرغ عليهم ألوانا من العذاب الشديد.

فصب عليهم ربك سوط عذاب

Bab-ik yemmuger-d ieuss-d yal amdan, iřeseb-as axeddim-is.

إن ربك يرصد كل إنسان ويحصي عمله ويرقبه.

إن ربك لبالمرصاد

Amdan ma Ijerřeb -it Bab-is.

فأما الإنسان إذا ما اختبره ربه

فأما الإنسان إذا ما ابتلاه ربه

Iyat-it igga-yas ccan, ismar-as-d di lxiř d leřsan.

فأكرمه وجعله ذا نعم كثيرة.

فأكرمه ونعمه

Ad yini d Bab-iw I yi-řezqen, Yessufrar-iyi řef medden, s wayen I yi-d-yefka, u ad t-ikcem leyřur, ad iyil iřemmeli-it řebbi nnig n wiyař Ma yella Ijerřeb-it Isders-as iřers-it di řrezq-is.

فيقول ربي فضلي بما أعطاني وجعلني مكرماً ؛ ويعتبر بهذه النعم ويظن أنها دليل محبة الله له

فيقول ربي أكرمن

Ad yerfu ad yesnufuf ad yeqqar řebbi Issedres-iyi, Iřres-itt fell-i, ad yessedřlam di řebbi-s.

فيضجر ويقول : ربي أذلني وأهانني وشدد علي ؛ متهما عدل الله تبارك وتعالى

فيقول ربي أهانسن

Erret ařar akkit, abuddu n řebbi d usedres-ineS mači akken i t-tenwim, maca d ajerřeb kan, kunwi ur nettbuđdu agujil.

ارتدعوا فليس إكرام الله تعالى وإهانته كما تظنون بل هو ابتلاء للعباد ؛ ولكنكم لا تكرمون اليتيم

كلا بل لا تكرمون اليتيم

Dař tettařim asečči n umeyřun, ur tesseřrasem fell-as.

وترفضون الحث على إطعام المساكين

ولا تحضون على طعام المسكين

Dař tettetem tajada d trika n lwert yir tuččiř, tsekkfem tmesřem imuren n wiya.

وتأكلون الميراث أكلا على غير ما أمر به الشرع.

وتأكلون التراث أكلا لما

řemmlem ađrim leřmala war tilas.

وتحبون المال حبا شديدا.

وتحبون المال حبا جما

Ssaggeđ-itenn s wass ideř ara tenhedd teddeřdeř lqaša, ad yemsawi kra i illan řef yiri-s, ulac aerur ulac asawen.

أنذرهم يوم تسوى الأرض تسوية تامة لا ترى فيها العوج ولا المرتفعات.

كلا إذا دكت الأرض دكا دكا

Ass-nni m' ad yas lirad n Bab-ik d wayen i yuran, u ad asent lmalayek d izalimen (d leşfuf). ad tettwazuyer ass-nni ġahennama yer tegnitt ara d-isdukklen imdanen akked txelqit i leħsab. Ass-nni ad d-yemmekti umdan ayen yexdem d tixnannasin d ddnub, imir dayen ifut lħal.

Ad d-yini umdan ass-nni lemmer ssezwarey leħsan i wass n tagara-w. Ass-nni ulac win ara iættben wayeđ ala Rēbbi.

Yiwen ur yezmir ad yeqqen wayeđ ala Rēbbi.

A tinefsit i yellan di laman s lebyi n Bab-is.

Iyya-d uyal ar Bab-im ass ideg ara kem-d-Isker ar yur-S.

Terđa yef Rēbbi yettwarda fell-as.

Ekcem gar leibad-iw lmumnin.

Ekcem lġennet-iW s lebyi-iNU d rreħma-W.

وجاء أمر بك وقضاؤه ، وجاءت الملائكة صفوفا.

وسيقت جهنم يومئذ إلى أرض الحشر.

يومئذ يتذكر الإنسان عصيانه وإهماله للعمل الصالح وأن له أن يتوب؟

يقول الإنسان يومئذ: ياليتني قدمت الحسنات ليوم آخري.

لا يوكل عذابه يوم القيامة إلى أحد من الناس.

ولا يوكل رباطه إلى أحد من الناس.

لي أيتها النفس السعيدة برضوان ربها.

ارجعي إلى ربك يوم يبعثك إليه

راضية عن الله ومرضية بثوابه.

فادخلي في عبادي المؤمنين.

برضاي عنك ورحمتي بك.

وجاء ربك والملك صفا صفا

وجيء يومئذ مجهنم

يومئذ يتذكر الانسان وأنى له الذكرى

يقول يا ليتني قدمت حياتي

فيومئذ لا يعذب عذابه أحد

ولا يوثق وثاقه أحد

يأيتها النفس المطمئنة

ارجعي إلى ربك راضية مرضية

راضية مرضية

فادخلي في عبادي

وادخلي جنتي

سورة البلد Tasuret n el-baled

سورة البلد

بسم الله الرحمن الرحيم

Gulley s Mekka limin qetṭịen,
tamurt-a d tamurt n laman.

أقسم قسما مؤكدا بمكة هذا
البلد الأمين.

لا أقسم بهذا البلد

ad ggalley s yal amaraw d
wayen i d yurew, ayen id
yettlalen, ama d amdan ney d
ayersi w ney d imyi akked lxelq
meṛra.

وأنت مقيم فيه فازداد شرفا
بذلك.

وأنت حل بهذا البلد

Gulley s Mekka limin qetṭịen,
tamurt-a d tamurt n laman.

و أقسم بكل والد وبكل مولود
من الإنسان والحيوان والنبات
وسائر الخلق أجمعين.

ووالد وما ولد

Atan Nexleq-d amdan teččur
tudert-is d lmaceqqa d leetab.

لقد خلقنا الإنسان في مشقة
وتعب.

لقد خلقنا الانسان في كبد

Ma iyil umdan yettwalin
dakken yif imdanen s tezmert-
is, iyurr-it lgeh-d-is, ur s-
yezmir yiwen, yuḡal ur
yettanez i Rebbi sebḡanu.

أيظن هذا الإنسان حالة اغتراره
بقوته أن لن يقدر عليه أحد فلا
يخضع لله تعالى؟

أيحسب أن لن يقدر عليه أحد

Ma ssutren-as ad yexdem lxir s
udrim-is ad yessebyen dakken
yessuffey aṡas n udrim, ad
izux, u ad yebbuēber.

إذا طلب منه عمل من أعمال
الخير يدعي أنه أهلك مالا كثيرا
رياء وافتخارا.

يقول أهلكت مالا لبا

Ma iyil wa iḡesben iman-is ḡef
medden s udrim-is, yettmunnu
s wayen yessufey d ssadaqa
dakken ur t-yezri ara Rebbi
deg wayen yettak d wayen
yettyullu?

أيظن هذا المنافق بماله أن الله لم
يطلع عليه فيما ينفق وفيما
يبيخل؟

أيحسب أن لم يره أحد

Yak nefka-yas-d izri, snat
wallen ad iwali yessent tikci n
Rebbi d nniema-ines.

ألم ننعم عليه بنعمة البصر فيرى
بعينين هبةً من الله له؟

ألم نجعل له عينين

Nerna-yas-d iles yes-
yettmeslay, d yimi yissen ad
iferrez imeslayen.

وأنعمنا عليه بلسان يتكلم به
وشفتين تعطياناه قدرة فائقة على

ولسانا وشففتين

Nwelleh-it ar sin iberdan, abrid n tmussni n lxir iwakken ad t-yeḍfer, d ubrid n tmussni n cceṛṛ iwakken ad as-yanef u ad t-yeḡḡ.

Mačči yelha-yas axir, lukan ad iger iman-is deg berdan n lxir i ssawnen aṭas n yemdanen.

Awah, anwa ara k-imlen d acu-tent tisawnin n lxir?

D aslelli n temgeṛṛ, ama d amehbus ama d akli aya d ayen meqqren imi yettuḥwaj aṭas n udrim, u ad yettili ala s yifassen yefsin ḍelqen.

Naḡ d asečči n yimdanen deg tallit n llaz qessiḥen.

Neḡ ad yesdukkel ger ssadaqa d tirza n yidammen-is s tuddma n ugujil i yas-yettilin.

Neḡ ad ibedd yeḥf umeybun yenḥafen i yezwi lhif yentḍ di lqaea.

Akked tilin seg wid yumnen, ittemyenhun garasen ar ššber, ittemyenhun ar řřehma gar medden.

Widak-a yesdukklen ššifat yezrin d nutni i d iyeffusen.

Ma d widak ikefren s yisekniyen-nney, tṭfen di tyennant, d widak i d izelmaḍen.

الكلام والنطق الصحيح

وأوضحنا له الطريقتين ؛ طريق معرفة الخير فيعمل به ، وطريق معرفة الشر فيتركه.

ألا يقتحم أنواع الخير التي يستصعبها الناس

وما أعلمك ما هذه الأعمال الصعبة؟

تخليص عبد من الرق أو الأسر وذاك من أعظم الأعمال التي تتحقق ببذل المال.

أو بذل ماله في إطعام الناس في يوم ذي مجاعة شديدة.

أو يجمع بين الصدقة والصلة فيكفل يتيما قريبا له.

أو يكفل مسكينا ذا فقر مدقع

ولا يكفيه أن يكون كذلك إلا إذا كان من الذين آمنوا بالله ورسوله ، وتواصى معهم بالصبر على الطاعة والصبر على التراحم والتعاطف مع الناس.

هؤلاء الذين يتصفون بالصفات السابقة هم أصحاب الميمنة.

وأما من كفر بآيات الله وعاند فهم أصحاب المشأمة.

وهديناه النجدين

فلا اقتحم العقبة

وما أدراك ما العقبة

فك رقبة

أو اطعام في يوم ذي مسغبة

يتيما ذا مقربة

أو مسكينا ذا متربة

ثم كان من الذين آمنوا وتواصوا

بالصبر وتواصوا بالمرحمة

أولئك أصحاب الميمنة

والذين كفروا بآياتنا هم أصحاب

المشأمة

Fell-asen times tzezm teyleq,
ur tesēi ccqayeq.

عليهم نار مطبقة ومغلقة.

عليهم نار موصدة

سورة الشمس Tasuret n eccems

سورة الشمس		
بسم الله الرحمن الرحيم		
Yeggull Rebbi sebhanu s yiṭij d tafat-is mi ara d-teflali di yal ass amaynut.	يقسم الله تعالى بالشمس وإشراقها في كل يوم جديد.	والشمس وضحاها
Yeggull s waggur mi ara d-yedfer itij m' ara yeyli, ad d-tban tziri-ines seld tafat n yiṭij.	ويقسم بالقمر إذا تلاها وتبعها بالظهور بعد غروبها فأشرق بنوره بعد ضياء الشمس.	والقمر إذا تلاها
Yerna yeggull s wass i d-yettbegginen lqaea, mi ara yali.	ويقسم بالنهار إذا جلى الأرض بعد طلوعه.	والنهار إذا جلاها
U yeggull s yiḍ mi ara tɣumm tallast-is lqaea seld (deffir) ayelluy n yiṭij.	ويقسم بالليل عندما يغشى الأرض بعد غروب الشمس	والليل إذا يغشاها
Yeggul s yigenni i yebna lebni igerrzen war tigejda ara t-irefden.	ويقسم بالسمااء التي بناها بناء محكما من غير أعمدة مرتية ترفعها.	والسمااء وما بناها
Yeggull s lqaea yemsawan wessiēen.	ويقسم بالأرض التي بسطها فأوسعها.	والأرض وما طحاها
Yeggull s tnefsit id ixleq kra ur tt-ixus, yefka-yas leeqel d wallay ikemlen.	ويقسم بالنفس التي أبدع خلقتها بإكمال عقلها.	ونفس وما سواها
yerra deg-s tamussni n webrid n dir akken ad as-texḍu, akked d ubrid n lxir yelhan akken ad teddu deg-s.	ويقسم بالسمااء التي بناها بناء محكما من غير أعمدة ترفعها.	فألهمها فجورها وتقواها
Ifaz, yerbeḥ yufa-t, win i tt-issazedgen.	ويقسم بالأرض التي بسطها فأوسعها.	قد افلح من زكاها
Ma d win i tt-iefsen yukel-itt yessexnunes-itt s ddnub d twuḡa, atan yexṣer ixab.	ويقسم بالنفس التي أبدع خلقتها بإكمال عقلها.	وقد خاب من دساها

Skaddben wat Tamud, wid umi
i d iceyyee Rabbi sebhanu
nnbi-ines Saleh fell-as sslam,
mi ffyen i webrid n Rabbi.

Mi d ibedd wemcum nsen
ameqran, iwakken ad yezlu
talyemt n Saleh, tin akken id
iga Rabbi sebhanu d lberhan d
lmuegiza.

Inna-yasen yemceyyee n
Rabbi, fell-as sslam, herzet
talyemt n Rabbi, egget-tt ad
tsew aman deg wass is-
yemmugen d agla-s.

Skaddben-t, gezmen-as idarren
i telyemt, zlan-tt telqa.

Issureg-d Rabbi fell-asen
aεaqeb-is, Yerfa fell-asen yef
wayen i xedmen d ddnub d
txidas.

Yessers-d aεaqeb-iS yef wat
Tamud s waɖu izehhren s sɖut
yesεuzzugen, yesnegr-iten ur
yeslik deg-sen yiwen.

Ur yeclie Rabbi sebhanu wala
imceyyee-iS Saleh, fell-as
sslam, deg wayen i sen-yedran,
acku Iwelleh-iten di tazwara
akken ur ttqerriben ara yef
telyemt-nni ur tt-tellsen.

كذبت ثمود الذين أرسل الله
إليهم نبيه صالح - عليه السلام
- بسبب طغيانها وجبروتها.

إذ تقدم أشقى رجل فيها ليذبح
ناقة صالح التي جعلها الله
معجزة لهم.

فقال لهم رسول الله صالح -
عليه السلام - احفظوا ناقة الله
ودعوها مع الماء الذي تشربه
في يومها الموعود لسقايتها.

إذ تقدم أشقى رجل فيها ليذبح
ناقة صالح التي جعلها الله
معجزة لهم.

كذبت ثمود الذين أرسل الله
إليهم نبيه صالح - عليه السلام
- بسبب طغيانها وجبروتها.

فسوى قبيلة ثمود بالعذاب فلم
ينج منهم أحد.

فلا يبالي الله أو رسول الله صالح
- عليه السلام - عقيب ما فعل
الله بهم ؛ لأنه أنذرهم بعدم
المساس بالناقة.

كذبت ثمود بطغواها

إذ انبعث أشقاها

فقال لهم رسول الله ناقة الله
وسقياها

فكذبوه فعقروها

فدمدم عليهم ربهم بذنبهم

فسواها

فلا يخاف عقباها

سورة الليل Tasuret n el-leyl

سورة الليل

بسم الله الرحمن الرحيم

Yettgalla Rēbbi sebḥanu s yid
mi ara iyumm ayen yellan gar
yigenni d lqaea s tṭlam-is.

Yettgalla Rēbbi sebḥanu s uzal
ma yefrari-d tban-d tafat-is.

Yeggul Rēbbi sebḥanu s
wayen i yexleq d ddker d lenta
si txelqit-is.

Ayen i txeddmem yemgarad,
kra deg-wen xeddmem i
lḡennet s tṭaea, u kra xeddmem
i tmess s wayen n dir.

Ma d win ittseḍḍiqen i wudem
n Rēbbi, yettæccir en cci-
ines ; yettaggad Rēbbi, yettay
awal-is, yettanef yef wayen i t-
yenha.

Yettamen s lḡennet d wayen i
yettawin yur-s.

Ad as-nessishel tikli deg
webrid n lxir.

Wamma win ittcuḥḥun ur
yettseḍḍiq ara, ur yessufuy
leecuṛ ; yerfed iman-is yef
lxelq n Rēbbi.

Yeskaddeb s lḡennet d lxir
yellan deg-s, d wayen Yewæed
Rēbbi lmunin yuḡen awal, d
ttwab d tukci di lḡennet.

يقسم الله تعالى بالليل إذا يغشى
ما بين السماء والأرض بظلمته.

ويقسم تعالى بالنهار إذا تكشفت
وظهر وسطع ضوءه.

ويقسم تعالى بما خلق من
الذكور والإناث من كل
مخلوقاته.

إن عملكم الذي تعملونه
لمختلف ؛ فبعضكم يعمل للجنة
بالطاعة ، وبعضكم يعمل للنار
بالمعصي.

فأما من بذل ماله بإخراج
زكاته وصدقته في سبيل الله ،
وخاف ربه بالاستجابة لأوامره.
وآمن بالجنة وما يؤدي إليها.

فمنسهل له سلوك طريق الخير.

وأما من بخل ولم يتصدق بفضل
ماله ولم يخرج زكاته وتكبر عن
خلق الله.

وكذب بما وعد الله المؤمنين
المطيعين من ثواب وجزاء.

والليل إذا يغشى

والنهار إذا تجلي

وما خلق الذكر والأنثى

إن سعيكم لشتى

فأما من اعطى واتقى

وصدق بالحسنى

فمنيسره لليسرى

وأما من بخل واستغنى

وكذب بالحسنى

Ad as-nessishel abrid n cceřř ;
ad yidir yir tudert ama di
ddunit ama di laxeřt.

Ur t-ineffeε udrim-is wala
azal-is ma yegrareb di tmes n
ğahennama, ass n tnekra.

Ayen yellan fell-aΓ d asebgēn
n ubrid yelhan seg win ur
nelhi.

Atan ihi d ayla-nneΓ, s wayen
yellan di ddunit neγ d ayen
yellan di laxert, win i ten-
issutren anda-nniđen atan iffey
i webrid.

NedreΓ-ken γef tmes yuven
tzehher tesruyu.

Tin akken ur tt-ikeččem ur
yettruγ s ujajih-ines ala
amcum.

Win yunfen yezzin aerur-is i
Leqwrān (awal n Rebbi),
yeskaddeb s webrid n nnbi
fell-as tazallit d sslam.

Ad yettwibeεed γef tmes
lmumen zeddigen yumnen,
yunzen i Rebbi.

Win issuffuven leεcur iwakken
ad yessizdeg iman-is.

Ur s-yettalas yiwen tajmilt d
kra n lemziya ad as-tt-yerr.

Siwama iεell ayenni, yeđmeε
irγeb udem n Bab-is.

Atan ihi ad yerđu s wayen i s-
d-Yefka Rebbi.

فسنسهل له طريق الشر الذي
يعود بالضرر عليه وبالخذلان في
الدنيا والآخرة.

وما يفيد ماله وجاهه إذا تردى
في النار يوم القيامة.

إن الذي علينا هو تبيان طريق
الهدى من طريق الضلال.

وإن لنا جميع ما في الدنيا وجميع
ما في الآخرة فمن طلبهما من
غيرنا فقد ضل.

فقد حذرتكم النار التي تتوقد
وتلتهب.

التي لا يدخلها ويحرق بلهيبها
إلا الشقي.

الذي أعرض عن القرآن
وكذب بهدي النبي — عليه
الصلاة والسلام.

وسيعبد عن النار المؤمن التقى
الذي آمن وأطاع.

الذي يخرج زكاة ماله ليتطهر.

وليس لأحد معروف يكافؤه
عليه.

إلا إذا فعل ذلك راجيا رضوان
الله تعالى.

ولسوف يرضى بما أعطاه الله
إياه.

فسنيسره للعسرى

وما يغني عنه ماله إذا تردى

إن علينا للهدى

وإن لنا للآخرة والأولى

فأنذرتكم نارا تلظى

لا يصلها إلا الاشقى

الذي كذب وتولى

وسيجنبها الاتقى

الذي يوتي ماله يتزكى

وما لأحد عنده من نعمة تجزى

إلا ابتغاء وجه ربه الأعلى

ولسوف يرضى

سورة الضحى Tasuret n eḏ-ḏuḥa

سورة الضحى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Yettgalla Rebbi sebhanu s wakud n uyelluy n yitij deg tazwara n wass.

يقسم الله تعالى بوقت ارتفاع الشمس أول النهار.

وَالضُّحَى

U yettgalla s yiḏ ma ityumm tallast-is gar igenni d tmurt, rekden lxelq merḥa i usteefu.

ويقسم بالليل إذا غطى بظلامه ما بين السماء والأرض فسكن كل مخلوق للراحة.

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى

Ur k-yeḡḡi Bab-ik a Muḥemmed ur k-iyunza.

ما تركك ربك يا محمد ولا هجرك بغضا.

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى

Attan laxert d wayen yellan deg-s d rrezq d yisey idumen axir n ddunit yettfakkan.

وللاخرة وما فيها من نعيم مقيم خير لك من الدنيا الفانية.

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى

Atan ihi ad ak-d-Yefk Bab-ik di ddunit d laxert isey d lberhanat d cfaea d umdun n waman id yekkan seg wasif n Lkewter si lḡennet.

ولسوف يعطيك ربك في الدنيا الآخرة من النعيم والكرامات والشفاعة والحوض ما يجعلك ترضى.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى

Ur k-id-Yufi d agujil Yesduri-k, Yefka-yak-d win ara k-id-yessekren?

ألم تكن يتيما قد فقدت أبويك فأواك وضمك إلى من يكفلك؟

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى

Telliḏ ur teḥsiḏ ara s tceḗeit, Iwelleh-ik ad tt-tissineḏ.

وكنت غير مدرك للشرائع والأحكام فهداك إلى معرفتها.

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى

Yufa-k-id d igellil Yesrebḥ-ik.

وكنت فقيرا فأغنأك.

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى

Ma d agujil ur t-ḥeqqer, ur t-qehher, ur t-tdullu.

فأما اليتيم فلا تستدله ولا تستضعفه.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ

Ma d amattar ur t-ttarra ur teddu fell-as ad ḥḥedreḏ.

وأما السائل فلا ترده.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ

Wamma yef isey n Bab-ik d
wayen idak-Yefka di ddunit d
awelleh yas ttader-it-id
tutlayeḍ tḥemdeḍ Rēbbi fell-
as.

وأما بنعمة ربك عليك من
النبوة والخير والمهدى فأخبر بها
الناس واشكر الله عليها.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

سورة الشرح Tasuret n ec-cerh

سورة الشرح

بسم الله الرحمن الرحيم

Yak Neldi-yak Nesewsee ul-ik, akken ad tizmiređ ad tilid d amazan d nnbi d imceyyee, aya deg-s asmekti s tedyant n ucelleđ n yidmaren i s-yedran i nnbi, fell-as tazallit d sslam, di temzi-s.

Nessafses fell-ak taekemt zżayen i trefdeđ imi i senteyyaređ i wedrum-ik yer ubrid. Nerna Nessehbaber fell-ak.

U tella taekemt-nni zżayet fell-ak.

Nessuli-yak di ccan di ddunit akked laxert, imi kečč d amazan d imceyyee, amedya abdar n yisem-is yeddukel d yisem n Rebbi sebhanu deg cchada d tuddna n tzallit.

Yal ccedda teđeffer-itt talwit.

S tidet, yal ccedda teđeffer -itt talwit nniđen.

Mi tekfiđ tiririt n udrum-ik yer ubrid yelhan, zwer di leibada, lhu d laxert-ik iwakken ad d-gemređ ttwab d lajer.

ألم نفسح لك ونوسع قلبك

لقبول النبوة والهدى وملأنا

صدرك سرورا؟ وفي هذا تذكير

لما خصص به - صلى الله عليه

وسلم- من حادثة شق الصدر

في صغره.

وخففنا عنك الحمل الثقيل

الذي حملته في دعوة قومك

وحمايتك من إيذائهم.

وقد كان ذاك الحمل قد أثقلك.

ورفعنا لك سمعتك في الدنيا

والآخرة بالنبوة والرسالة؛ مثل

ذكر اسمه مقرونا باسم الله تعالى

في الشهادتين والأذان والإقامة

في الصلاة.

فإن مع كل شدة فرجا يأتيك

بسرعة.

وإن مع كل شدة فرجا آخر

يأتيك بسرعة.

فإذا فرغت من دعوة قومك

وهدايتهم فاجتهد في الدعاء

والعبادة لتحصيل الثواب

والأجر.

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ

Err yer Bab-ik ala netta iman-
iS, yer çur-s tazêd teçyared,
ryeb, tessarmed di lxir-iS d
ttwab-iS.

وإلى ربك وحده توجه بالدعاء
والرغبة طمعا في فضله وثوابه
وتقربا إليه.

وَإِلَى رَبِّكَ فَارْغَبْ

سورة التين Tasuret n et-tin

سورة التين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Yettgalla Rebbi sebhanu s
tegrurt (s tenqelt) d
tzemmut ; imi snat-a n ttjur
seant lbaraaka, iqsed-d dayen
Rebbi sebhanu deg-s tamurt n
lbaraaka anda i yella uxxam
ittuqedden di Falastin.

يقسم الله تعالى بالتين والزيتون
لكون الشجرتين مباركتين، وفيه
إشارة إلى الأرض المباركة ببيت
المقدس.

وَالتِّينِ وَالزَّيْتُونِ

Yettgalla dayen s udrar n Tur
i d-yezgan di Sina, anda i
Yemmeslay Rebbi sebhanu
akked umazan-is Musa fell-
as sslam.

ويقسم بجبل الطور الذي يقع في
سيناء أين كلم الله موسى - عليه
السلام.

وَطُورِ سَيْنِينَ

Yettgalla dayen s Mekka
tamurt n laman.

ويقسم بمكة البلد الأمين.

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ

Nexleq-d amdan yef şşifa
igerrezen yelhan ; akked d
lqedd ibedden.

لقد خلقنا الإنسان في أبداع
صورة وأعدل تركيب وهو
يشمل جميع محاسن الإنسان
الظاهرة والباطنة.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ

Sinna Nerra-t d aneggaru n
yineggura deffir mi illa ccan-
is meqqr.

ثم رددناه بسبب إعراضه إلى
أسفل مكانة بعدما كان مكرما.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ

Anagar wid yumnen,
izzewren axeddim yelhan,
herzen abuddu n Sidi Rebbi.

إلا الذين آمنوا وقدموا العمل
الصالح بين أيديهم المحافظين على
هذا التكريم.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Sean lajer ur nettfakka.

فلم أجر غير ممنون.

فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

D acu ara k-yeğgen a yamdan
ad tnekred ass n taggara d
lexlaş

فأي شيء أيها الإنسان يدفعك
إلى التكذيب بالبعث والجزاء؟

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّينِ

Rebbi ur yelli win
yessedalen am Netta deg
ddunit akked laxert.

أليس الله هو أحكم الحاكمين
قضاء وعدلا وتديرا وجزاء في
الدنيا والآخرة؟

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَاكِمِينَ

سورة العلق Tasuret n el-εaleq

سورة العلق

بسم الله الرحمن الرحيم

Γer a Muħemmed, ssuter afud akked lhidaya, s yisem n Bab-ik, Win id Yesnulfan taxelqit.

Yesnulfa-d amdan d asnulfu deffir asnulfu, Yefka-t-id si takrist n yidammen, iseggem-itt d amdan.

Γar a Muħemmed, Bab-ik d akermi, ulac nnig-s deg ubuddu, ad ak-Yefk tazmert ur k-Yettaġġa s tmussni ara k-id-yasen.

Bab-ik d win Islemden amdan tira s yimru d ujerred yuḡal tzad tmussni-s d lefhama-s.

D netta i Yeslemden amdan ayen yella ur t-yessin di tidett d tḡawsiwin.

S tidett, war ccek, amdan yessuruf tilas di tuffya n webriid n Bab-is.

Iḡerru-yas wayagi mi ara iwali iman-is yessekfa ; iḡill s wayen yesea, ur yettiħwiġ kra ar Bab-is itteffey ihi i tliisa.

Yettara iman-is yettu d akken tuḡalin-ines akked tagara-s nettan d wayen yesea, ar Bab-is, ar Rebbi-s.

Yak twalaḡ wa yesqittiēen iygezzmen abrid i wemdan lmumen ma yezzi ḡer tzallit.

اقراً يا محمد القرآن الكريم مبتدئاً
ومستعينا ومهتديا باسم ربك
الذي خلق الخلق.

خلق الإنسان خلقاً من بعد خلق،
وأوجده من علقه من دم جامد
فسواها بشراً.

امض يا محمد في القراءة وربك
أكرم الكرماء يقدرك ولا يخذلك
بمعارف ستأتيك.

وربك هو الذي علم الإنسان
الكتابة بالقلم فازداد علماً وفهماً
وتوثيقاً.

وهو الذي علم الإنسان ما كان
يجهله من الحقائق والأشياء.

حقاً إن الإنسان بجهالته يتجاوز
الحد في معصيته لربه.

وتحدث له هذه الحالة من التجاوز
عندما يرى نفسه قد استغنى بما
لديه عن ربه سبحانه.

متناسياً أن مصيره و مصير ما
يملكه يرجع إلى الله تعالى يوم
القيامة.

أرأيت هذا الذي يصد؟
إنساناً مؤمناً قد توجه للصلاة.

اقراً باسم ربك الذي خلق

خلق الإنسان من علق

اقراً وربك الأكرم

الذي علم بالقلم

علم الإنسان ما لم يعلم

كلاً إن الإنسان ليطغى

أن رآه استغنى

إن إلى ربك الرجعى

أرأيت الذي ينهى عبداً إذا صلى

عبداً إذا صلى

Ma twalaḍ wagi, inehhun medden mi ttzallan, ma di sswab i yella?

Wissen ma yumer s leqdic yelhan, imi yettarra yef tzallit.

Ma twalaḍ ma yenker izen (tabrat) n nnbi fell-as tazallit d ssalm, yerna isuḍ deg manis ieaned s tyennant.

Ur yezri ara belli Rebbi Yettwal-it-id.

Atan ihi, ma ur yeḥbis ara azgar yef tliṣa n Rebbi, si twenza ara t-Neddem, ad at-ndegger di tmess n ḡahennama.

Xati !, ma ur ifukk ara aeeddi yef tliṣa n Rebbi, si twenza ara t-Neddem, ad t- Nger di tmes n ḡahennama.

Atan tawenza-s, d tawenza n ddnub d tucḍa.

Anef ad yessiwel i yemdukkal.

Ad Nessiwel i lmalayek n uetteb.

Tur-k ! a Muḥammed ur s-ssemḥsas ur ttanez i kra n win i irefden iman-is, seḡḡed, tqe rḥbed yer Bab-ik.

أرأيت هذا الذي ينهى عن الصلاة هل هو على الهداية؟.

وهل أمر بعمل صالح في نهي عن الصلاة؟

— أرأيت إن كذب برسالة النبي صلى الله عليه وسلم — وعاند واستكبر.

ألم يعلم بأن الله يراه.

كلا لئن لم يتوقف عن مجاوزة الحد في هذا الضلال لأخذنه من مقدم رأسه فرميه في نار جهنم. وإن مقدم رأسه (الناصية) ينطق بالكذب والإثم.

فليدع هذا الإنسان الموصوف بهذه الصفات من يدافع عنه من أهله وعشيرته وأتباعه وأنصاره. وسندعو لذلك ملائكة العذاب.

كلا يا محمد لا تطع كل معاند ومستكبر؛ بل استمر في عبادتك وتقربك من ربك.

أرأيت إن كان على الهدى

أو أمر بالتقوى

أرأيت إن كذب وتولى

ألم يعلم بأن الله يرى

كلا لئن لم ينته لنسفعا بالناصية

ناصية كاذبة خاطئة

فليدع ناديه

سندع الزبانية

كلا لا تطعه واسجد واقترب

سورة القدر Tasuret n el-qedr

سورة القدر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Niy, Nessader-it-id, Leqran-agi, yesëan ccan meqqren deg yiwen n yiḍ yesëan azal, d id n leqder d wazal meqqren.

Aw ik-implen, lemmer ad teẓreḍ a nnbi, d acu d azal n yiḍ d lqima d leqder !

Id n leqder d wazal yif ɣur Rēbbi sebḥanu agim (alef) n wagguren n tṭaεa.

Ttadrent-d lmalayek s waṭas, akked yidsen Gibril, fell-as sslam, s laden n Bab-nsen s wayen yakk i yebɣa sebḥanu ad yeḍru deg useggas-nni.

Ad yili deg-s sslam d laman syur Rēbbi sebḥanu alami d tafrara n lefjer.

إِنَّا أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ الْعَظِيمَ فِي لَيْلَةٍ عَظِيمَةٍ هِيَ لَيْلَةُ الْقَدْرِ وَالشَّرَفِ الْعَظِيمِ.

وَمَا أَعْلَمُكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ مَا عَظَمَةُ هَذِهِ اللَّيْلَةُ!

ليلة القدر هي عند الله تعالى خير وأفضل من ألف شهر من العبادة والعمل الصالح.

حيث تنزل الملائكة بأعداد كبيرة — ومعها جبريل — عليه السلام — يتزلون بأمر ربهم وإذنه من كل أمر يريد سبحانه أن يقضيه في تلك السنة.

ويكون السلام والخير من الله تعالى فيها حتى يطلع الفجر.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ

تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ

سورة البينة Tasuret n el-beyyina

سورة البينة

بسم الله الرحمن الرحيم

Wid ikefren s tebrat n Muḥemmed, fell-as tazallit d sslam, seg wat zmamat (udayen d yineṣraniyen) d wid ieellen acrik i Ṛebbi, ur berrun i lekfeṛ-nsen alamma ires-d ḡur-sen ubeyyen d lberḡan d weskan s ḡur Ṛebbi ḡef tidett n izen n nnbi fell-as tazallit d sslam.

لم يكن الذين كفروا برسالة محمد - صلى الله عليه وسلم - من أهل الكتاب (اليهود والنصارى)، والمشركون منهم يُتركون على كفرهم وشركهم حتى تأتيهم بينة من ربهم على صدق رسالته - صلى الله عليه وسلم -.

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ

D amazan d imceyyee sḡur Ṛebbi iḡḡar-d isafsaren zeddigen n wawal n Ṛebbi. D leqḡraṇ yuzdagen si yal abeddel, id yettbeyyinen s ṣṣeḡ tidett n umazan-ayi Muḥemmed fell-as tazallit d sslam.

وهو رسول من الله حقا وصدقا يتلوا صحفا من القرآن مطهرة من التحريف، وهي البينة الكافية الدالة على صدقه.

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً

Deg-sen ayen i d-yusan seg idlisen d zmamat n yigenwan d lḡeḡq, d idlisen yesean azal ssefraḡen-d s yizen n nnbi fell-as tazallit d ssalm.

وهذه الصحف فيها ما جاء في الكتب السماوية من الحق والبيان وهي كتب قيمة صادقة قد بشرت بنبوته - صلى الله عليه وسلم -.

فِيهَا كُتُبٌ قِيمَةٌ

Ur mgaraden wid umi ttunefken zmamat d wadlisen alami i ten-d-yusa ubeggen n uceyyee n nnbi, fell-as tazallit d sslam, kra deg-sen umnen, kra ugin, kefren.

ولم يتفرق أهل الكتاب في حقيقة رسالة النبي - صلى الله عليه وسلم - إلا من بعد ما جاءهم هذه البينة فبعضهم آمن وبعضهم كفر.

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ

Ayen i sen-d-yewwi Muḥemmed, fell-as tazallit d sslam, yella deg zmatat-nsen deg wacu i ten-d-yumer Rebbi ad t-æbden s niyya yeşfan, ur ttarran i Rebbi acrik, ad bedden yer tzallit-nsen, u ad æccren i wudem n Rebbi, d wagi i d ddn isewben d lmilli iweqmen.

Wid ikefren seg wat zmatat akked wid icerken s Rebbi, wid ur numin ara s Muḥammad, fell-as tazallit d sslam, atnan ilebda di tmes n ġahennam, d nutni i d ærř lxelq s timmad nsen, ass-a d wayen id iteddun řur-sen azekka

Wid yumnen s Muḥemmed, fell-as tazallit d sslam, ixeddmn ayen ilhan, d nitni i d lxelq ifazen, s timmad nsen ass-a d wayen id iteddun řur-sen azekka.

Wigi, araz-nsen řur Bab-nsen d leġnanat n Σedn, ad ilin deg-sen ilebda, yerđa Rebbi fell-asen, nutni rđan fell-as, aya i win yettaggaden Bab-is, yerna yunez-aS.

وما جاءهم به محمد - صلى الله عليه وسلم - هو موجود في كتبهم التي أمروا فيها بعبادة الله، مخلصين له الدين بعبادته وحده، ومبتعدين عن الشرك مقيمين الصلاة المفروضة مخرجين زكاة أموالهم، وهذا هو دين الملة المستقيمة.

إن هؤلاء الكفار من أهل الكتاب ومن المشركين الذين لم يؤمنوا برسالة محمد - صلى الله عليه وسلم - ما لهم نار جهنم خالدين فيها، وهم شر الخلق حالا ومآلا.

إن الذين آمنوا برسالة محمد - صلى الله عليه وسلم - وعملوا الصالحات هم خير الخلق حالا ومآلا.

وهؤلاء المؤمنون جزاؤهم يوم القيامة أن يدخلهم رهم جنات عدن تجري الأنهار من تحتها، ويكونون خالدين في هذا النعيم بعدما رضي الله عنهم ورضوا عن الله، وهذا جزاء من خاف ربه واتقاه.

وَمَا أُمْرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ

سورة الزلزلة Tasuret n ez-zelzala

سورة الزلزلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Mi ara yessenguga tamurt s
lekmal-is, azlaz-nni
ameqqran iwakken ad tenger
ddunit.

U tessuffey-d tmurt tieekmin-
is d igerrujen yeffren deg-s,
akked Imeyytin, aten-d-
tesken i kra n wid yettwalin.

Ad d-yini umdan s lewhama
d acu i tt-yuyen?

Ass-nni ad d-tehku tmurt
tadyant-is d wayen i yexdem
umdan sufl-as ama d lxir ney
d ccer, ad tili d tinigt fell-as.

Ad d-tehku belli d Rebbi i tt-
yumren iwakken ad
tembiwel, tuy-as awal.

Deg wass-nni ad d ffyen
yimdanen deg yizekwan-
nsen, ad d-asen ttwazuzren
yer wemrah n zeddi anda ara
ten-id-isdukkel Rebbi; ad
yemzer wayen i xedmen.

Win ixedmen azeybub am
yixef n tessgnit n lxir ad t-
yaf ; ad t-izer s wallen.

Win ixedmen azeybub am
yixef n tessgnit n ccer ad t-
yaf ; ad t-izer s wallen.

إذا حركت الأرض تحريكاً
عظيماً لقيام الساعة.

وأخرجت الأرض بعد هذا
التحريك كل الكنوز ما تخفيه من
الآتقال والأموات فأظهرته
للعيان.

وقال الإنسان في دهشة ما لها
حركت هذا التحريك!

وفي ذلك اليوم تحدث الأرض
بأخبارها وما فعله الإنسان فوقها
من خير وشر شاهدة عليه.

وتحدث بأن ربك هو الذي أمرها
بأن تتحرك وتزلزل ؛ فاستجابت
لأمره.

في ذلك اليوم ينصرف الناس من
قبورهم إلى أرض المحشر متفرقين
على حسب أعمالهم.

فمن عمل الخير ولو بما دق منه
فإنه سيحده محفوظاً ويرى جزاءه
بعينه.

ومن عمل الشر ولو بما دق منه
فإنه سيحده محفوظاً ويرى جزاءه
بعينه.

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَنْقَالَهَا

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا
أَعْمَالَهُمْ

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ

مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ

سورة العاديات
Tasuret n el-sadiyyat

سورة العاديات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Yeggul Rebbi sebhanu s
yiɛudiwen mi ara ttazzalen
ttrabaæn, ssut n usnuffes-
nsen yessawal.

Yeggull s yiɛudiwen mi ara
ttazzalen ɣef yiblaɗen,
ifetɥiwjen ad ttalin.

U yeggull s yiɛudiwen mi ara
zedmen ɣer yiɛdawen
tasebhit.

Ad ssekren aɣebbar meqqren.

deg ɣebbar-nni yettɣumun ad
kecmen ger yeɛdawen.

Ih, amdan itettu lxir n Bab-is

D netta s timmad-is ara yilin
d inigi ɣef unkar-ines n lxir.

Netta, s cceḥḥa-s iḥemmel
adrim d sseaya leḥmala
meqqren.

Ma ur yeelim ara acu ara s-
yeɗrun ma yessuffeɣ-d Rebbi
lmeyytin seg yizekwan ass n
lḥisab?

Ass-nni ad d-iban wayen
yeffren deg wulawen ama d
lxir ney d ccer, d ttaea ney d
lekfer, d tidett ney d lekdeb.

يقسم تعالى بالخيل التي تعدو
فيسمع لعدوها الضبح وهو
صوت أنفاسها من داخل جوفها.

ويقسم بالخيل إذا سببت شرارة
النار بجوافرها عند جريها فوق
الحجارة.

ويقسم بالخيل عندما تغير على
الأعداء وقت الصبح.

فتثير بجريها غبارا عظيما.

فتصبح بهذا الغبار وسط العدو.

إن الإنسان يجحد نعم ربه عليه.

وهو سيشهد على نفسه بهذا
الجحود.

وإنه ببخله يحب المال الكثير حبا
شديدا.

أفلا يعلم ما يحدث له إذا أخرج
الله الموتى من قبورهم ليوم
الحساب؟

وكشف يومئذ ما في القلوب من
الخير والشر والإيمان والكفر.

وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا

فَالْمُورِيَاتِ قَدْحًا

فَالْمُغِيرَاتِ صُبْحًا

فَأَثَرُنَ بِهِ نَقْعًا

فَوْسَطَنَ بِهِ جَمْعًا

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ

وَأَنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ

وَأَنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ

S tidet, Bab-nsen ass-nni
Yeεlem yissen nezzeh s
wayen xedmen, u ad ten-
Ibudd u ad ten-Iġazi fell-as.

إن ربهم يوم القيامة خير بهم
وبأعمالهم ، وسيجازيهم عليها.

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ

سورة القارعة Tasuret n el-qarica

سورة القارعة

بسم الله الرحمن الرحيم

D nettat i d ass n taggara, tin ikkaten tesduqqus ulawen s tiyiti annect-itt, tessexlae-iten s lhul-is.

D acu-tt tin ikkaten? d yiwen n usuter i usugged.

Awah ad tezred d acu-tt lqarica yagi? d asteqsi-nniđen yeskanay-d lhul n wass-nni.

Ass ideg ara uyalen yimdanen am yiferetṭa ibruzēen, si tugdi d umdegger d ttuffya n leeqel.

Ad ilin yidurar izayanen fessus-it am taḍuṭ iqerdcen.

Dya win umi zḥayet tqessult-is n lḥasanat d lxir deg lmizan.

Ad yili di temeict n liser ifazen yennernan di lḡennet.

Ma d win umi fessuset tqessult-is n lḥasanat d lxir deg lmizan ;

Tamezduyt-is d leqrar-is d ayelluy yer tmess degg usraf lqayen.

Anwa ara k-imlen d acu-t wesraf lqayen ?

يوم القيامة التي تفرع القلوب
وتخيفها بأهوالها.

ما هذه القارعة ؟ وهو سؤال في
معرض التخويف.

وما أعلمك ما هذه القارعة ،
وهو سؤال آخر للتأكيد على
هولها.

يوم يكون الناس من شدة هول
هذا اليوم كالفراش المنتشر من
الحيرة والخوف والتدافع
والضعف.

وتكون الجبال الراسيات النقال
خفيفة كالصوف المتطاير كأنها
ليست بشيء.

فأما من رجح ميزانه بالخير
والحسنات.

فجزاؤه عيشة راضية في الجنة.

وأما من خفت موازينه من الخير
والحسنات.

فمسكنه وماله الهاوية في النار.

وما أدراك وأعلمك ما هذه
الهاوية؟

الْقَارِعَةُ

مَا الْقَارِعَةُ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ

D timess izehrens leħmu
meqqren.

هي نار شديدة الحرارة!

نارٌ حامية

سورة التكاثر Tasuret n et-takatur

سورة التكاثر

بسم الله الرحمن الرحيم

Yessedha-ken ulhaf d ttazzla
deffir n sseaya n ddunit.

شغلکم التفاخر بما تملکون من
المفاخر.

أَلْهَاكُمْ التَّكَاثُرُ

Almi i kun-d-tewweḍ lmut i
yeččuren tijebbanin d
izekwan yes-wen d lmeyytin-
nwen.

حتى جاءكم الموت الذي ملأ
المقابر بكم وموتاكم.

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرِ

Ala ! ar d ad tuyalem ad
teḥṣum tagara n ttnefxa mi ar
akun d taweḍ lmut.

انزجروا فسوف تعلمون عاقبة
هذا التفاخر عند الموت.

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

Ala dayen ! ad tuyalem ad
teḥṣum mi ara ken-id-taweḍ.

ثم انزجروا فسوف تعلمون ذلك
حقا حين يصلكم.

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

D ṣṣeḥ ; Lemmer ad tissinem
tussna n tidet itebten ideg ur
yelli ccek, mi ar ad tadeḍ
lmut, ad teẓrem tagara n
welhaf aked wezḍam war
tilas.

كلا لو كنتم تعلمون علم الحق
واليقين الذي لا شك فيه عاقبة
هذا التفاخر بينكم بحلول الموت.

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

Atan war ccek ad twalim
timess-nni.

لترون نار الجحيم.

لَتَرُونَ الْجَحِيمَ

Dya ad tt-twalim s tiḥ s tidet
ass n tagara.

ثم لترونها حقيقة تشاهدونها
بأعينكم يوم القيامة.

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ

Dya ass-nni war ccek ad
tettwiseqsim yef isey d sseaya
i wen-d-yefka Bab-nwen, ur
T-tesnemrem ara fell-as.

ثم لتسألن في ذلك اليوم عن النعم
التي وهبها الله لكم ولم تشكروه
عليها.

ثُمَّ لَتَسْأَلْنَ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ

سورة العصر
Tasuret n el-æşr

سورة العصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Yeggul ʔebbi sebhanu s
zman, d wakud n tzallit dayen
tameddit n wass.

يقسم الله تعالى بالعصر وهو
الدهر وهو أيضا وقت صلاة
العصر على الخصوص.

وَالْعَصْرِ

War ccek, amdan ur t-ineffeæ
ara wayen ixeddem, ass n
taggara, acku ad t-yexşer.

إن الإنسان لا تنفعه أعماله يوم
القيامة لأنه سيخسرهما.

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ

Anagar wid yumnen ixedmen
leşlaḥ yettemyenhun ar tidet,
yettemyenhun ar şşber.

ويستثنى من هذا الخسران
المؤمنون الذين يعملون الصالحات
وتعاهدوا فيما بينهم على اتباع
الحق وعلى سلوك سبيل الصبر في
الدنيا.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

سورة الهُمزة

Tasuret n el-humaza

سورة الهُمزة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ad yesæddi leetab yal win ara yessedrasen di medden yekkat deg-sen, ad yisqirriḍ, u ad yessemcukkal gar-asen, yessendag times.

Gar lewşayef-is, wagi, ad ijmmeε adrim iħemmel ad t-iħesseb.

Iyill adrim-is ad t-yeḡḡ di ddunit i lebda.

Ala yurwet! wayi ad yettwiḍegger s netta s udrim-is d wayen yesæa yer tmes yeddeqdiqen, tin akken yesdegdigen arma yettwattu deg-s.

Awah aw ara k-imlen d acut tayi yedegdigen ?

D times n Rebbi yuyen s ujajih-ines d lħamu-ines.

I yettadfen yer wulawen tesseryay-iten.

Temdel fell-asen.

Deg tgejda yezzifen idelqen, ttwaħebbsen deg-s ur zmiren ara ad sellken iman-nsen.

سينال العذاب كل من ينتقص
الناس ويغمرهم ويغتابهم.

ومن صفات هذا الهماز المغتاب
أنه يجمع المال ويعتقد لكثرتة أن
ماله هذا سيخلده في الدنيا.

ويعتقد أن ماله هذا سيخلده في
الدنيا.

كلا سيلقى هذا المال مع صاحبه
في النار التي تحطم كل ما يلقي
فيها فيصبح منسيا فيها.

وما أعلمك ما هذه الحطمة!

هي نار الله التي تستعر من شدة
لهيبها وحرها.

التي تشرف على القلوب
فتحرقها.

وهي عليهم مغلقة ومطبقة.

في أعمدة طويلة وممدودة لا
يستطيعون الخلاص منها لكونهم
مسجونين.

وَيَلُّ لِكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ

نَارُ اللَّهِ الْمَوْقَدَةُ

الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَدَةٌ

فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ

سورة الفيل Tasuret n el-fil

سورة الفيل

بسم الله الرحمن الرحيم

Ma ur twalaḍ ara a
Muḥemmed amek ixdem
Bab-ik i wat lfil, læsker d
yemnayen n Abraha, i
yezzuyren lfilat iwakken ad
hudden lkeɛba.

ألم تعلم يا محمد كيف فعل ربك
يُجيش أبرهة الذي جر الأفيال
ليهدم الكعبة؟

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ

Ma ur issexreb ara tixidas-
nsen?

ألم يجعل كيد أبرهة وأصحابه في
هلاك وخسارة؟

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلِيلٍ

Iceyyee-asen-d lferg n yegḍaḍ
yekkaten.

فأرسل لهلاكهم أسرابا من الطير.

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

Ṭeggiren-d fell-asen idyayen
n wakał.

ترميهم بحجارة من طين.

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

Irra-ten am yifer yettwafzen,
am seksu i fetteten.

فجعلهم كورق زرع أكلته
الدواب والماشية ففتنته ، وأفنته
وقضت عليه.

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ

سورة قريش Tasuret n Qureyc

سورة قريش

بسم الله الرحمن الرحيم

Gas whem a Muḥemmed deg
lemwafqa n Qurayc, wid
yellan d adrum-ik.

تعجّب يا محمد لما ألفتة قريش
الذين هم قبيلتك وقومك.

لِإِيَّانِ قُرَيْشٍ

Lemwafqa-nsen yef yinig n
csetwa d win n unebdu, i
uznaz.

وذلك لإيلافهم رحلتي الشتاء
والصيف ليتاجروا فيهما.

إِيَّانِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

Issefk fell-asen ad εebden
Bab n uxxam-a s wayen i ten
ikerrem.

فعليهم بهذه النعمة أن يعبدوا رب
هذا البيت الذي أكرمهم به.

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

Netta, Bab n uxxam-a, i ten-
iseččen, s wayen id yettasen
si yal tama, ur ttlazen, i ten-
yeseḥbibren, i lmend n
uxxam-ayi aqbur, ur
ttaggaden.

فرب البيت هو الذي أطعمهم
من جوع فجعل الأرزاق والنعم
تأتيهم من كل حدب وصوب ،
وآمنهم من كل خوف بأمان هذا
البيت العتيق.

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ
مِّنْ خَوْفٍ

سورة الماعون Tasuret n el-maʿun

سورة الماعون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Yak twalaḍ a Muḥammed win iskiddiben s wass n lexlas, deg wass n tnekra, ass aneggaru?

Win ittarran yeddeggir agujil akin, yettquḡḡu deg-s sleḥqer, ur as-yettak amur-is.

Ur yettnebbih la iman-is la wiyid yef usečči n umeybun.

A tawayit n yimzulla yef tewḡeb tʒallit deyyeʼeen-tt.

Wid yestehzayen s tʒallit-nsen, ur tt-tʒallan ara akken iwata, u ttwexxiren-tt yef lawan-is mebla ssebba.

Wid ittʒallan akken ad ten-id-walin medden, mači i wudem n Rebbi ezizen.

Wid yettyullun medden deg wayen i yuḥwajen deg tyawsiwin ; am tsegnit, taccuyt, aylu d wayen nniḍen.

أرأيت يا محمد هذا الذي يكذب
بيوم الجزاء والحساب يوم القيامة؟

فإن لم تعرفه فهو ذاك الذي يدفع
اليتيم بعنف عن حقه فلا يعطيه
أياه.

ولا يحث نفسه وغيره على إطعام
المسكين الفقير.

فويل للذين وجبت عليهم الصلاة
فضيعوها.

وهم الذين عن صلاتهم غافلون
فيؤخرونها عن وقتها لغير ضرورة
ولا يقيمونها كما وجبت.

وهم الذين ينوون في صلاتهم
رؤية الناس لهم فلا يصلون لوجه
الله تعالى.

وهم الذين يمتنعون المعروف الذي
يحتاجه الناس كالإبرة والقدر
والدلو وغير ذلك.

أرأيتَ الَّذِي يُكذِّبُ بِالَّذِينَ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيمَ

وَلَا يَحْضُرُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُرَاؤُونَ

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ

سورة الكوثر
Tasuret n el-kewter

سورة الكوثر

بسم الله الرحمن الرحيم

Atan nefka-yak a Muḥemmed
tamba n Lkawtar.

إنا أعطيناك يا محمد نهر الكوثر
في الجنة.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكُوثَرَ

Zḡal i Bab-ik seg wul-ik deg
wass n leid, tezluḡ tisenyit.

فصل لربك ابتغاء وجهه في يوم
النحر وانحر الأضحية.

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَنْحِرْ

Ih, d aɛdaw-ik i d amengur,
win ik-ireggmen ass-a imi
telliḡ d Nnbi d amazan n
Rebbi, d Netta ara d-
yeqqimen d amengur si yal
lxir, ur s d-ttyimi tedfirt.

إن الذي يبغضك لأنك نبي
ورسول هذه الأمة هو المنقطع
عن كل خير الذي لا يبقى له
نسل يذكر في قومه.

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

سورة الكافرون
Tasuret n el-kafirun

سورة الكافرون

بسم الله الرحمن الرحيم

Ini (-asen) a Muḥemmed : a yikafriwen s wayen i d-Yessuder Ṛebbi deg wawal-is.

قل مخاطبا ومناديا يا أيها الذين كفروا بما أنزل الله من القرآن.

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

Ur εebbdey izra tεebbdem.

لا أعبد الأصنام التي تعبدونها من دون الله.

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

Ayen εebbdey, kunwi muḥal ad t-εebbdem.

ولا أنتم عابدون الله الذي أعبدته.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

Nek ur εebbdey ilebda kra n wayen tεebdem bexlaf Ṛebbi.

ولا أنا أعبد الأصنام التي تعبدونها من دون الله أبدا.

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ

Ayen εebbdey, kunwi muḥal ur la T-εebbdem.

ولا أنتم عابدون الله الذي أعبدته.

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

Nekkini yur-i ddin-inu, kunnwi yurwen ddin-nwen ; sellmey di ddin-nwen ttfey di tneslemt-iw.

أبرأ من دينكم (الشرك) ، وأتمسك بديني الإسلام.

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

سورة النصر Tasuret en-neşr

سورة النصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ma yusa-d lʔelb n Rebbi ass n tullya n Mekka.

إذا تحقق نصر الله لنبيه يوم الفتح
الأعظم يوم فتح الله مكة له.

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

Imar-nni ad twalid imdanen amek ara d-keččmen di ddiin n Lislam d tirebbae d igrawen.

ورأيت الناس من قريش وغيرهم
من العرب والعجم يدخلون في
دين الإسلام الذي هو دين الله ؛
جماعات وأقواما.

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أُفْوَجًا

Sebbeḥ tcekred, a Muḥemmed, tessizedgeḍ deg ul-ik lemquam n Bab-ik, ijemmel fell-ak lxir d ddyana, ssuter deg-s ad k-issuref, d Netta i d bab n ttuba.

فتزه يا محمد ربك وعظمه ؛ فقد
أتم النعمة عليك وأكمل الدين ،
واستغفره إنه هو التواب الذي
يقبل توبة عباده إذا استغفروه.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ
كَانَ تَوَّابًا

سورة المسد
Tasuret n el-masad

سورة المسد

بسم الله الرحمن الرحيم

A nnger n Abi Lahab, a nnger n yifassen-is yef wayen i yas-yenna i Nnbi, ass deg i issawel yer Lislam.

هلكت يدا أبي لهب وقد هلك ؛
جزاء ما قاله لك يا محمد يوم
دعوتك إياه إلى الإسلام.

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

Ur t-ineffee udrim-is d wayen ikseb.

لم ينفعه ماله وجهه وما كسب.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

Ad irey di tmess m ujajih.

سيصلى ويحرق بنار ملتبهة.

سَيَصَلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

Akked tmeṭṭut-is ittbibbin asyar tessrusu-t deg ubrid n nnbi, fell-as tazallit d sslam, iwakken ad tḍur-it.

وكذلك امرأته التي كانت تحمل
الخطب لتضعه في طريق النبي —
صلى الله عليه وسلم — فتؤذيها.

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ

Ad as-yeqqen Rēbbi yef umgarḍ-is amrar ifetlen s tmess n ḡahennema.

وسيجعل الله في عنقها سلسلة
من نار جهنم.

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ

سورة الإخلاص
Tasuret n el-ixlaṣ

سورة الإخلاص

بسم الله الرحمن الرحيم

Ini i yimdanen, a
Muḥammad, Ṛebbi d Yiwen
ur yesei acrik.

قل للناس يا محمد: إن الله واحد
أحد لا شريك له.

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

Ṛebbi qessden-t medden
ttuḥwajen-t, netta ur yuḥwaj
yiwen.

هو الله الذي يقصده الناس في
حوادثهم دائما ، ولا يحتاج
لأحد.

اللَّهُ الصَّمَدُ

Ur yuriw, ur T-id-uriwen.

لم يلد أحدا ولم يولد لأحد
إطلاقا ؛ فهو الواحد سبحانه.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

Ur yelli yiwen neḡ ḥedd am
Netta.

ولم يكن له مثيل ، ولا مكافئ
يمثله ويكافؤه.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

سورة الفلق
Tasuret n el-falaq

سورة الفلق

بسم الله الرحمن الرحيم

Ini-d a Muḥemmed : ad
ihareb fell-i Bab n tafrara.

قل يا محمد : أحتمي بالله رب
الصبح.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

Si cceṛṛ n wayen ixleq.

من شر ما خلق من المخلوقات.

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

Si cceṛṛ n win yeddarayen
tallast ma tennerna.

ومن شر كل مترصد بالليل إذا
حلّ واشتد ظلامه.

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ

Si ccer n tnefsiyin n tid
ittsuḍun di tyersiwin iwakken
ad sehḥrent medden.

ومن شر الأنفس الخبيثة التي تنفخ
في العقد لتسحر بها الناس.

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ

Si cceṛṛ n bu tismin win
yettasmen deg medden,
yessaramen tukksa n sseaya
ṣer wiyad ur yerḍi s tukkci n
Rebbi.

ومن شر حاسد إذا تمنى زوال
النعمة عن غيره ؛ فلم يرض بما
قسمه الله له وبما قسمه للناس.

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ

سورة الناس Tasuret n en-nas

سورة الناس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ini d a Muḥammed : ad
ihareb fell-i Bab n yimdanen.

قل يا محمد أحتمي بالله رب
الناس جميعا.

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

Agellid n yimdanen s umata.

والذي يملك الناس جميعا.

مَلِكِ النَّاسِ

Rebbi n yimdanen.

وهو إله الناس جميعا.

إِلَهِ النَّاسِ

Si cceṛṛ n ccitan yettawin yer
wayen n dir, yettimzi ireggel
mi ara d-isel yettwabder-d
Rebbi sebḥanu.

من شر الشيطان الذي يحدث
بالشر ، يتأخر ويفر إذا سمع ذكر
الله تعالى.

مِن شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ

Win iyewwun ulawen
yexwan seg awal n Rebbi.

وهو الذي إذا وجد صدور الناس
خاوية من ذكر الله أدخل إليها
الوسوسة

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

Ama seg leḡnun, ama seg
imdanen.

سواء أكان من شياطين الجن أم
من شياطين الإنس.

مِنَ الْجِنَّةِ وَ النَّاسِ